

**韓国語** : 이 자료는 읽기 쉬운 일본어로 쓰여져 있습니다.

**フィリピン語**: Ang dokumentong ito ay nakasulat sa madaling maintindihan na Japanese language.



ねん がつごう  
2014年8月号

にほんごばん  
やさしい日本語版

だい ごう  
第55号

# 千葉市生活情報誌（ちばし せいいかつ じょうほうし） 千葉市・ちば

はっ こう こうえきざいだんほうじん ち ば しこくさいこうりゆうきょうかい へん しゅう  
発 行：公益財団法人千葉市国際交流協会 編集：TANK  
ち ば しちゅうおうくちゅうおう ・ ち ば ちゅうおう こうかん かい  
〒260-0013 千葉市中央区中央2-5-1 千葉中央ツインビル2号館8階  
TEL：043-202-3000 FAX：043-202-3111  
ホームページ：<http://www.ccia-chiba.or.jp/>  
フェイスブック：<http://www.facebook.com/ccia1994>

この情報誌は 下の URL よりダウンロードすることができます。  
<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index03.html>

## 千葉市からのお知らせ

千葉市は災害があったとき自分で避難する  
ことができない人の名簿を作っています

千葉市は 災害(地震・台風・  
たくさん雨などで危なく  
なること)があったときに  
日本語が わからなくて  
自分で 避難(災害が あった  
ときに 安全なところに  
逃げること)できない人の  
名簿(たくさんの人の 名前  
を 書いた表)を作つて



めいほく ちようないじかい  
います。この名簿を 町内自治会などに わたします。  
めいほく なまえ ちかく す  
名簿に あなたの名前があると 近くに住んでいる  
ひと ひなん たす  
人が あなたの避難を 助けてくれるかもしれません。  
めいほく じふん なまえ か ひと ちばし  
名簿に 自分の名前を 書いてほしい人は 千葉市  
こくさいこうりゅうきょうかく ちばし やくしょ こくさいこうりゅうかく しんせいしょ  
国際交流協会か 千葉市役所 国際交流課で 申請書  
き かみ か だ  
(決められた紙)を 書いて 出して ください。外国語  
はな しょくいん しんせいしょ か かた  
を話す職員が いますので 申請書の 書き方を 聞  
くことが できます。外国語を話す職員が いないと  
きがあるの で 電話で聞いてから 来て ください。

質問：千葉市国際交流協会 202-3000

# 中國語・韓國語・英語・スペイン語・

## フィリピン語・日本語

日本品  
は し やくしょ こくさいこうりゅうか 国際空調課 34E-5018

# 千葉市役所 国際父流説 8243-3019

(中国語・英語・日本語)

すべての相談・サービスは日本語で話します。

しがいきょくばん  
の市外局番は043です。

1

質問：千葉市臨時給付金 コールセンター  
☎203-0161 (8:30~17:30)

しょうす こがたかでん かいしゅうばしょ ひ  
使用済み小型家電の回収場所が増えました  
千葉市ではもっとごみを減らして資源化を進め  
るためにケーズデンキと協定を結びました。  
これからは市役所・区役所など市内12か所の他に  
ケーズデンキの窓口でも小型家電(デジタルカメラ  
・ゲーム機・携帯音楽プレーヤーなど)を回収しま  
す。

質問：廃棄物対策課 ☎245-5379

おやかてい しきゅう じどうふようてあて  
ひとり親家庭などに支給「児童扶養手当」  
市では母親が父親がひとりでまたは代わりに  
子どもを育てている人に手当を支給しています。  
手当の支給にはいろいろな条件があります。  
条件によって支給されないことや手当の額が  
違うことがあります。必ず各区の「保健福祉センタ  
ーこども家庭課」へ質問してください。

とど  
届いていますか?「子ども医療費助成受給券」  
市では中学3年生までの子どもの医療費を保険  
診療の範囲内で助成しています。その受給券を7  
月の末に送りました。届いていない人は各区の  
「保健福祉センターこども家庭課」へ質問してくだ  
さい。

ちゅううおう 中央 ☎221-2172 わかば 若葉 ☎233-8150  
はなみがわ 花見川 ☎275-6421 みどり 緑 ☎292-8137  
いなげ 稲毛 ☎284-6137 みはま 美浜 ☎270-3150

しゅうがくえんじょせいで  
就学援助制度  
子どもが千葉市立の小・中学校に通っていて経  
済的に困っている保護者に学用品や給食費などの  
支援をしています。

たいじょう 対象: 次のどれかに当てはまる人

①生活保護が止められている。

②市民税が課税されていない。

③個人の事業税や固定資産税が免除または減額さ  
れている。

④国民年金保険料・国民健康保険料が免除または  
減額されている。

⑤児童扶養手当をもらっている。

すべて そうだん 全ての相談・サービスは日本語で話しします。

⑥生活福祉資金を借りている。  
⑦ハローワークに登録して日雇いの仕事をしている。  
⑧そのほか経済的に苦しかったり特別な事情があ  
って子どもを学校に通わせることが難しい。  
もうしごみ 申込: 子どもが通っている学校に相談して申請書  
をもらって必要なことを書いて学校に出す  
質問: 学事課 ☎245-5928

## ごみの減量方法の紹介

かねん 「可燃ごみ」を減らすための簡単に  
できる方法を紹介します。

★分別をしてごみを減らす  
ざつかみ 雜紙(トイレットペーパーの芯・紙袋  
など)は資源ですので紙袋などを  
使ってまとめて縛って出してください。  
ただし水に溶けない紙・洗剤の箱・汚れた紙など  
は「可燃ごみ」です。



★廃食油を燃料にしてごみを減らす  
はいしょくゆ 廃食油とは天ぷら油などの使い終った  
食用油のことです。今まで家庭で紙に廃食油  
を吸わせるなどして「可燃ごみ」として処理し  
てもらっていましたが8月から市民団体などが  
ちゅうしん 中心になって廃食油の回収を始めました。  
かいしゅう 回収した廃食油は工場で燃料にして活用しま  
す。ぜひ家庭の廃食油を市民団体に回収して  
もらってください。くわしいことは質問して  
ください。

質問: 廃棄物対策課 ☎245-5379

## 新旧指定ごみ袋の交換を延長

じていい 指定の古いごみ袋と新しいごみ袋の交換は  
しゅうしゅうぎょうむか 収集業務課で9月30日(火)までできるように  
なりました。

(区役所や公民館での交換は終っています)

質問: 収集業務課 ☎245-5249

かいがいりょこう 海外旅行の時には感染症に注意  
かいがい りょこう 予定のある人は鳥インフルエン  
ザ・ポリオ・コレラ・赤痢・腸チフス・狂犬病・  
マラリアなどの感染症に気をつけてください。

しがいきょくばん の市外局番は043です。

## ちゅううい 注意すること

ねつたいち ちほう りょこう ぱあい 熱帯地方に 旅行する場合は 特に  
けんえきじょ そうだん 検疫所に相談して ください。

けんえきじょ ホームページ :

<http://www.forth.go.jp/>

### ①旅行前

けんえきじょ りょこうさき かんせんしょう 検疫所で 旅行先に 感染症が

あるかなどの 情報を 調べて ください。

### ②旅行中

- ・生水・氷入りの飲み物・生ものは 飲んだり 食べたり しないように してください。

- ・下痢 熱 発疹 が出る などのときは 旅行先の 病院で 診てもらって ください。

- ・動物(特に ニワトリ・アヒル・犬など)には 触らないように してください。

- ・虫による 感染症を 防ぐために 虫よけをして ください。

### ③帰国時

げり ねつ で 下痢・熱が出た などのときは 必ず 検疫所に 相談して ください。

### ④帰国後

げり ねつ で 下痢や熱が出たら すぐに 病院で 診てもらって ください。

(どこに 旅行をしたかを 伝えて ください)

質問 : 保健所感染症対策課 ☎238-9974



## 行って みましょう

### 千葉ポートタワー 夏休みフェスタ

なつやす あいだの 夏休みの間も 楽しいイベントを たくさん用意して 皆さんのが来るのを 待っています。ぜひ来てください!!! 8月2~4日(日)までです。

### ★屋上のオーブンデッキを 開放

まいしゅうどよう にちよう 毎週土曜・日曜・祝日 15:00~19:00 入館料が 必要です

### ★ポートタワーと 観光船の 共通パスを 発行

まいしゅうどよう にちよう 每週土曜・日曜 13:30・14:30 出港 定員: 早い人から 150人

費用: 大人1,000円 小・中学生500円

ポートタワー1階で販売

### ★チュバチュバ ワンダーランド展2014

ばんぐみ きふえいふうけい テレビ番組の 撮影風景や イベントの写真展

すべて そだん 全ての相談・サービスは 日本語で話します。

キャラクターの パネルの前で 写真が撮れます。

9:00~20:00

### ★フリーマーケット

がつ にち にち 8月17日(日) 9:00~15:00

にゅうかんりょう おとな えん しょう ちゅうがくせい 入館料: 大人420円 小・中学生 200円

しつもん ちば 質問: 千葉ポートタワー ☎241-0125

### JFEスチール東日本製鉄所の

### なつやす こうじょうけんぐかい 夏休み工場見学会

がつ にち にち にち にち 8月18日~22日・25日~29日の 月曜日~金曜日

①10:00~12:00 と②13:15~15:15 の 2回。

あめ ふ けんがく あめが降っても 見学します。  
(8月29日(金)は①だけです)

たいじょう しょうがくせいじょう ひと しょうがくせい 対象: 小学生以上の人(小学生は 保護者が 一緒に 来て ください)

ていいいん かくかい はや ひと 定員: 各回 早い人から 40人

もうしこみ しつもん ひがしにほんせいてつじょ ちゅうおうく 申込・質問: JFEスチール東日本製鉄所(中央区 川崎町) ☎262-2205 (平日8:30~17:00)

### ガス管でペンダントをつくろう

がつ にち 8月29日(金) 13:30~15:00

たいじょう しょうがくせい 対象: 小学生

(1・2年生は 保護者が 一緒に 来て ください)

ていいいん はや ひと 定員: 早い人から 20人

もうしこみ しつもん なんぶせいしょうねん ちゅうおうくしらはた 申込・質問: 南部青少年センター(中央区白旗1)

☎264-8995

げつようび やす 月曜日は 休みです。

### ていえんぶんかこうざ ちや ゆ たの 庭園文化講座 「茶の湯を楽しもう」

たの 楽しみながら 「おもてなし」の 心も 学べます。

にちじ がつ にち がつ がついたち がつ がつなのか にち 日時: 8月25日(月)・9月1日(月)・9月7日(日)

13:30~15:00

ばしょ てい ちゅうおうくいのはな 場所: いのはな亭(中央区亥鼻1)

たいじょう さいいじょう ひと 対象: 15歳以上の人

ていいいん はや ひと かくかい 定員: 早い人から 各回15人

ひょう かくかい えん ちやがしつ 費用: 各回 1,500円(茶菓子付き)

もうしこみ しつもん つかはらりょくちけんきゅうじょ 申込・質問: 塚原緑地研究所

☎279-8005



### がいこくじん にほんじん こうりゅうかい 「外国人と日本人の交流会」のお知らせ

ちばし しまいとし 千葉市の姉妹都市カナダ・ノースバンクーバー市  
こうこうせい さんか たの 高校生が 参加します。楽しく みんなで はな 話しま

しがいきょくばん の市外局 番号 043 です。

しょう。日本の踊りをみんなで踊ったり 三味線の演奏と剣舞も見ることができます。だれでも無料で参加できます。予約は必要ありません。



日時：8月12日(火) 13:00～17:30  
場所・質問：千葉市国際交流協会 ☎202-3000

### 第39回 千葉の親子三代夏祭り

8月16日(土)・17日(日) 中央公園(中央区中央)  
1) などで開催されます。今年もよさこい鳴子踊りや誰でも参加できる千葉踊りなどたくさん

の行事があります。

前夜祭：8月16日(土) 11:00～20:00 中央公園

本祭り：8月17日(日) 13:00～20:00 中央公園

とその周辺

質問：千葉市を美しくする会事務局  
☎245-5138 (市民自治推進課内)

### PAPチーム メンバー募集

千葉市国際交流協会(中央区中央2)では親子三代夏祭りでいろいろな国の人と一緒に千葉踊りを踊る「PAP(ピープル・アンド・ピープル)チーム」のメンバーを募集しています。外国人の人もぜひ参加してください。

対象：市内に住んでいる人  
(小学生以下は保護者が一緒に参加すること)



定員：早い人から80人  
申込・質問：千葉市国際交流協会 ☎202-3000

### 保健・相談

#### 予防接種のお知らせ

★小学4・6年生の子どもの保護者の方へ  
予防接種の中には小学生で追加の接種が必要なものがあります。感染症にならないように予防接種を受けさせてください。  
予防接種は決められた時期に決められた回数をすることで効果があります。

・4年生は日本脳炎(2期)を1回

・6年生は二種混合(ジフテリア・破傷風)を1回  
まだ済んでいない子どもは協力医療機関で無料で予防接種が受けられます。

★小学6年～高校1年の女子の保護者の方へ  
子宮頸がん予防ワクチンについては原因が分からない痛みやだるい症状が出る人がいますから今は積極的に勧めることはしていません。

接種を受けたいときは接種を受ける前に医師からよく説明(安全性・副反応など)を聞いてください。  
質問：保健所感染症対策課 ☎238-9941

#### 外国人のための無料法律相談

8月18日(月) 13:00～16:00

千葉市国際交流プラザ会議室  
(中央区中央2)で

行います。

定員：早い人から4人

申込みが必要です。

通訳を希望する人は申込むときに相談してください。

申込・質問：千葉市国際交流協会 ☎202-3000



**セブン銀行 海外送金サービス**



**24時間・365日**  
送金できます！

お問い合わせ [8:00～21:00 年中無休]  
<http://www.sevenbank.co.jp/soukin/jp/>

**最短数分で**  
受け取り  
受取できます！

**世界にある**  
Western Unionで  
受け取り  
受取できます！

**0120-77-1179** 無料

**SEVEN BANK**